

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO
FREE UNIVERSITY OF BOZEN-BOLZANO

Programmübersicht

Freitag, 26.07.2013

- bis 16.00 Uhr Individuelle Anreise nach Bozen
Hotel Magdalenerhof
Rentscher Straße 48 / A Via Rencio
39100 Bozen - Bolzano
Tel.: +39 0471 97 82 67
www.magdalenerhof.it
- 17.30 - 19.30 Uhr Tagungseröffnung
- 20.00 Uhr Gemeinsames Abendessen auf Einladung des
DAAD im Restaurant *Franziskanerstuben* mit
geladenen Gästen
Adresse:
Franziskanergasse 7 / Via dei Francescani, 7
39100 Bozen - Bolzano
Tel. +39 0471 97 61 83
-

Samstag, 27.07.2013

- 9.00 - 17.00 Uhr Vorträge und Diskussionen
- 17.00 - 18.30 Uhr Lektorenforum
-

Sonntag, 28.07.2013

- 9.00 - 12.30 Uhr Vorträge und Diskussionen
-

Montag, 29.07.2013

Beginn der XV. Internationalen Tagung der
Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT) in
Bozen

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Freitag, 26.07.2013

- bis 16.00 Uhr Individuelle Anreise nach Bozen
Hotel Magdalenerhof

Rentscher Straße 48/A Via Rencio
39100 Bozen - Bolzano
Tel.: +39 0471 978 267
www.magdalenerhof.it

Freie Universität Bozen
Universitätsplatz 1
Raum E 4.22
- ab 17.00 Uhr Eintreffen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer
- 17.30 - 18.00 Uhr **Tagungseröffnung**

Begrüßung durch Elke Hanusch, DAAD Bonn
Grußworte
Professor Dr. Walter A. LORENZ
Rektor der Freien Universität Bozen
Dr. Gisela SCHNEIDER
DAAD-Bonn, Leiterin der Gruppe 33 -
Germanistik und Deutsche Sprache im Ausland
- 18.00 - 19.30 Uhr **Die Bedeutung der deutschen Sprache
für Südtirol**

Professor Dr. Johann DRUMBL
Freie Universität Bozen
- 19.30 Uhr Gemeinsamer Spaziergang zum Restaurant
Franziskanerstuben
- 20.00 Uhr Gemeinsames Abendessen auf Einladung des
DAAD im Restaurant *Franziskanerstuben* mit
geladenen Gästen

Adresse:
Franziskanergasse, 7 / Via dei Francescani, 7
39100 Bozen - Bolzano
Tel. +39 0471 97 61 83

Samstag, 27.07.2013

*Freie Universität Bozen
Universitätsplatz 1
Raum E 4.22*

- | | |
|-------------------|--|
| 9.00 - 9.30 Uhr | Literaturdidaktik in Forschung und Lehre an
der Freien Universität Bozen

Dr. Arno SCHNEIDER
Freie Universität Bozen |
| 9.30 - 9.45 Uhr | Diskussion |
| 9.45 - 10.15 Uhr | Perspektiven der Sprachausbildung an einer
mehrsprachigen Universität

Dr. Christoph NICKENIG
Freie Universität Bozen |
| 10.15 - 10.30 Uhr | Diskussion |
| 10.30 - 11.00 Uhr | <i>Kaffeepause</i>

Vorträge aus dem Kollegenkreis I
Moderation: Elke Hanusch |
| 11.00 - 11.30 Uhr | Wahlen in Italien - Wahlen in Deutschland
Interkulturelles Lernen durch die Lektüre von
journalistischen Texten

Dr. Andrea BIRK
Università degli Studi di Bologna |
| 11.30 - 11.45 Uhr | Diskussion |
| 11.45 - 12.15 Uhr | Forum Deutsch: Von Jil Sander über den
Mauerfall zu den Modalpartikeln der
deutschen Sprache - Das Referat in seiner
Multifunktionalität im DaF-Unterricht

Marita KAISER
Università degli Studi di Roma Tre |
| 12.15 - 12.30 Uhr | Diskussion |

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

12.30 - 14.00 Uhr	<i>Mittagspause</i> Projekte aus dem Kollegenkreis Moderation: Elke Hanusch
14.00 - 14.30 Uhr	SLEST (Standard Linguistico Europeo per il Settore del Turismo) inkl. EU-geförderte Folgeprojekte Michael SCHLICHT Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
14.30 - 14.45 Uhr	Diskussion
14.45 - 15.15 Uhr	Arbeiten mit der Lernplattform „moodle“ Brigitta FLAU Università degli Studi di Bari Aldo Moro
15.15 - 15.30 Uhr	Diskussion
15.30 - 16.00 Uhr	<i>Kaffeepause</i>
16.00 - 17.00 Uhr	“Flipped Classroom” oder wie man seinen Unterricht auf den Kopf stellt Katrin JUNGE Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”
17.00 - 18.30 Uhr	Lektorenforum Moderation: Katrin Junge

Sonntag, 28.07.2013

*Freie Universität Bozen
Universitätsplatz 1
Raum E 4.22*

Vorträge aus dem Kollegenkreis II
Moderation: Elke Hanusch

9.15 - 9.45 Uhr

Warum italienische Studierende Deutsch lernen (sollen) - zur Frage der Motivation(en)

Dr. Hans PFEIFFER
Università Cattolica del Sacro Cuore

9.45 - 10.00 Uhr

Diskussion

Der DAAD in Italien

10.00 - 10.30 Uhr

Neues aus dem Ortslektorenprogramm

Elke HANUSCH
DAAD Bonn

10.30 - 11.00 Uhr

Kaffeepause

11.15 - 11.45 Uhr

**Aus der Arbeit des
DAAD-Informationszentrums in Rom:
Rückblick und Ausblick**

Tobias BARGMANN
DAAD-Informationszentrum Rom

11.45 - 12.30 Uhr

Abschlussbesprechung

Moderation: Elke Hanusch

Montag, 29.07.2013

Beginn der XV. Internationalen Tagung der
Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT) -
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"
in Bozen (www.idt-2013.it)

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Gäste beim Abendessen am Freitag, den 26.07.2013

Professor Dr. Johann DRUMBL	Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano, Fakultät für Bildungswissenschaften DAAD-Alumnus und Präsident der XV. IDT 2013 in Bozen
Professor Dr. Marina FOSCHI	Università degli Studi di Pisa DAAD-Alumna und Mitglied des DAAD-Beirats Germanistik
Professor Dr. Walter A. LORENZ	Rektor der Freien Universität Bozen / Libera Università di Bolzano
Dr. Christoph NICKENIG	Leiter des Sprachenzentrums an der Freien Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Präsenz von Verlagen

Wir freuen uns, dass auch in diesem Jahr wieder folgende Verlage mit Bücherständen im Raum E 4.22 präsent sein werden:

Ernst Klett (Elke Körner)

Langenscheidt (Rüdiger Scherpe)

Referentinnen und Referenten

Tobias BARGMANN	Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Leiter des DAAD-Informationszentrums Rom Mail: Bargmann[at]daad-rom.org
Dr. Andrea Meta BIRK	Università degli Studi di Bologna Mail: andreameta.birk[at]unibo.it
Professor Dr. Johann DRUMBL	Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano, Fakultät für Bildungswissenschaften, Präsident der XV. IDT 2013 in Bozen Mail: johann.drumb[at]unibz.it
Brigitta FLAU	Università degli Studi di Bari Aldo Moro Mail: briflau[at]gmail.com
Elke HANUSCH	DAAD Bonn, Referat 332 - Fachliche Lektorenbetreuung Referentin für das Ortslektorenprogramm Mail: hanusch[at]daad.de
Katrin JUNGE	Università degli Studi di Urbino „Carlo Bo“ Mail: katrin.junge[at]uniurb.it
Marita KAISER	Università degli Studi di Roma Tre Mail: marita.kaiser[at]uniroma3.it
Professor Dr. Walter A. LORENZ	Rektor der Freien Universität Bozen / Libera Università di Bolzano
Dr. Christoph NICKENIG	Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano, Leiter des Sprachenzentrums Mail: christoph.nickenig[at]unibz.it
Dr. Hans PFEIFFER	Università Cattolica del Sacro Cuore Mail: hans.pfeiffer[at]unicatt.it
Michael SCHLICHT	Università degli Studi di Roma "La Sapienza" Mail: michael.schlicht[at]uniroma1.it
Dr. Arno SCHNEIDER	Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano, Fakultät für Bildungswissenschaften Mail: arno.schneider[at]unibz.it
Dr. Gisela SCHNEIDER	DAAD Bonn, Leiterin der Gruppe 33 - Gruppe Germanistik und Deutsche Sprache im Ausland

Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Baldermann	Anna Maria	Università degli Studi di Milano
Bargmann	Tobias	Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Leiter des DAAD-Informationszentrums Rom
Dr. Birk	Andrea Meta	Università degli Studi di Bologna
Eberl	Elisabeth	Università degli Studi di Torino
Flau	Brigitta	Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Fremdling	Heike	Università degli Studi di Pavia
Gemperle	Katharina	Università degli Studi di Siena
Haas	Vanessa	Università Cattolica del Sacro Cuore
Dr. Harlos	Dieter	Università degli Studi di Pavia
Hausner	Alexandra	Università degli Studi di Torino
Hoiberg	Birgitte	Università degli Studi di Siena
Dr. Inkhofer	Ulrike	Università degli Studi di Pisa
Junge	Katrin	Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo"
Kaiser	Marita	Università degli Studi di Roma Tre
Kunkel	Melanie	Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
Kurzeder	Johannes	Università degli Studi di Bologna
Linhart	Ingrid	Università degli Studi di Pisa
Lux	Martina	Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Dr. Makowiec	Beate	Università degli Studi di Torino
Mesits	Ilona	Università Politecnica delle Marche
Neumann	Sabine	Università degli Studi di Pisa
Otte	Rena	Università degli Studi di Firenze
Perré	Bärbel	Università degli Studi di Napoli Federico II
Dr. Pfeiffer	Hans	Università Cattolica del Sacro Cuore
Pflanz	Otto	Università degli Studi di Udine

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Teilnehmerinnen und Teilnehmer - Fortsetzung

Roos	Claudia	Università degli Studi di Firenze
Schlicht	Michael	Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
Schlossarek	Violet	Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
Dr. Schneider	Arno	Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano
Schneider	Birgit	Università degli Studi di Pisa
Sinn	Michaela	Università degli Studi di Palermo

Hinweise zur Abrechnung der Reisekosten

Die Reisekosten werden auch in diesem Jahr dankenswerterweise wieder **durch Katrin Junge per Online-Überweisung direkt nach der Tagung** erstattet.

Um für alle die **Reisekostenabrechnung** so unkompliziert wie möglich zu gestalten, bereiten Sie bitte **neben dem Formular zur Reisekostenabrechnung (Tagungsmappe) folgende Unterlagen** vor:

Bei Anreise mit dem Zug

- Originalticket der Hinfahrt (2. Klasse) vom Wohn- bzw. Hochschulort zum Tagungsort
- Kopie der Tickets für die Rückfahrt vom Tagungsort zum Wohn- bzw. Hochschulort

Bei Anreise mit dem eigenen PKW

- Nachweis über Kosten der Bahnfahrt, 2. Klasse, vom Wohn- bzw. Hochschulort zum Zielort (Ausdruck aus dem Internet)
- Kopie des Fahrzeugscheins

Bei Anreise mit dem Flugzeug

- E-Ticket bzw. Internetausdruck, aus dem der Preis für Hin- und Rückflug hervorgeht
(Sollten Sie dieses noch für die Rückreise benötigen, bringen Sie bitte eine Kopie mit, die der Abrechnung beigelegt werden kann.)
- Bordkarte des Hinflugs

Die Erstattungshöchstgrenze liegt lt. der Einladung des DAAD vom 02. Mai 2013 bei den Kosten der Bahnfahrt, 2. Klasse, Normalpreis („Base“), vom Wohn- bzw. Hochschulort nach Bozen und zurück.

Der tatsächlich auszahlende Betrag ergibt sich aus Hin- und Rückfahrt (Auto- bzw. Bahnfahrt, 2. Klasse) bzw. Hin- und Rückflug vom Wohn- bzw. Hochschulort zum Tagungsort (Bozen).

Sollte der anhand der Originalbelege bzw. Kopien nachgewiesene Betrag unter der Erstattungshöchstgrenze liegen, wird ausschließlich dieser erstattet.

Anreisende mit dem eigenen PKW bekommen ebenfalls den zugrunde gelegten und nachgewiesenen Bahnpreis bis zur Erstattungshöchstgrenze (d.h. Bahnfahrt, 2. Klasse, siehe oben) erstattet.

Im Auto mitfahrende Personen bekommen keine Fahrtkosten erstattet. Ebenso kann der DAAD keine Kosten übernehmen, die durch Parkgebühren etc. entstehen.

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Notizen

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Notizen

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Notizen

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Notizen

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Notizen

DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien in Verbindung
mit der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
"Deutsch von innen - Deutsch von außen"

26. bis 28.07.2013, Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

Ihre Kontakte

Elke Hanusch

DAAD Bonn
Referat 332 - Fachliche Lektorenbetreuung
[hanusch\[at\]daad.de](mailto:hanusch[at]daad.de)
Tel. +49 228 882 836
Tel. mobil +49 160 8980729 (ab 26.07.2013)

Organisation Bozen

Dr. Arno Schneider

Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano
[arno.schneider\[at\]unibz.it](mailto:arno.schneider[at]unibz.it)
Tel. +39 0472 014135
Tel. mobil: +39 3397566884

Der DAAD dankt für die freundliche Unterstützung:



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO
FREE UNIVERSITY OF BOZEN-BOLZANO